

ARBETSBLAD

PEDAGOG: EMMA BJARNEBY
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

EL INTERNADO

2. Los monstruos no hacen cosquillas

El Internado Laguna Negra är en internatskola som ligger på den spanska landsbygden, långt ute i skogen. Hit kommer syskonen Marcos och Paula, vars föräldrar har försvunnit ute på havet under dramatiska omständigheter. Snart börjar mystiska saker att hända på skolan och inte minst i skogen runt omkring. Varför är det så strängt förbjudet att gå ut i skogen? Vad är det egentligen som finns där?

1) ¿Quién dice qué?

Följande meningar är viktiga för att förstå handlingen i det här avsnittet. Men vem säger vad? Dra streck!

<i>Te llaman tus padres. En el teléfono del pasillo.</i>	Paula
<i>Mamá y papa se han ido a navegar y el barco se hundió.</i>	Jacinta
<i>Es un secreto, ¿eh? Este colegio es mágico.</i>	Marcos
<i>Yo pensaba que era el hada buena, pero era un hombre.</i>	Carolina
<i>Alfonso dijo que nos tenía que contar algo muy importante.</i>	María
<i>Te vas a la calle, te vas a la calle.</i>	Héctor
<i>Llevo toda la vida buscándolo, años, obsesionada, día y noche...</i>	Iván

2) ¿Qué dicen?

Vad sägs i avsnittet? Komplettera meningarna.

Tengo que decirle que nuestros padres _____ (de har dött).

_____ (kanske) están en una isla secreta.

Hay monstruos y todo está _____ (mörkt).

Mira, por aquí podemos _____ (gå ut).

¿No deberíamos _____ (vänta) a que venga la policía?

Mi hermana está _____ (vilse) ahí fuera.

Aquí no hay _____ (ingen) hombre.

¿Estás _____ (säker) que este era el sitio?

Tú y yo estaremos siempre _____ (tillsammans).





La _____ (enda) vez que lo vi fue en el hospital.
_____ (jag behöver) ver su cara, saber qué música escucha.
¿Cómo _____ (vet du) que está aquí?
¿Cuando sea _____ (äldre) me dejarás pintarme los labios?
¿Tú _____ (inte heller) puedes dormir?

3) ¡Ayúdame!

I avsnittet förekommer många olika uppmaningar. Vad betyder de? Dra streck!

Vad säger du när du vill att någon...

ska komma hit	¡No tengas miedo!
ska följa med dig	¡Duérmete!
ska ge dig något	¡Siéntate!
ska gömma sig	¡Ven aquí!
inte ska vara rädd	¡Mira!
ska gå och lägga sig	¡Ayúdame!
ska somna	¡No seas tonta!
inte ska vara dum	¡Escóndete!
ska sätta sig	¡Ven conmigo!
ska gå till sitt rum	¡Acuéstate!
inte ska bli arg	¡Déjame que te explique!
ska låta dig förklara	¡Dámelo!
ska förklara det för polisen	¡Levántate!
ska resa sig upp	¡Vete a tu habitación!
ska göra plats för någon	¡No te enfades!
ska vänta	¡Explícaselo a la policía!
ska titta	¡Espera!
ska hjälpa dig	¡Hazle sitio!

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.



4) La jerga y el lenguaje coloquial

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vad betyder uttrycken i fetstil? Och hur kan du säga samma sak med andra ord?

A ti lo que te pasa es que eres un **gallina**.

En este colegio se necesita de todo, menos **chorizas**.

Qué **jodida** es la vida.

Tranquila, que ya lo he **pillado**.

Hay que **echarle huevos**.

Alfonso **se ha rajado**.

5) Frases para todas las ocasiones

Att vara artig och hälsa ordentligt är viktigt i Spanien. *Buenos días/buenas tardes/buenas noches*, säger man innan man frågar eller ber om något, och man lägger ofta till *por favor*. Innan man beställer på café eller restaurang så hälsar man. Samma sak gäller när man går in i en affär, eller en hiss! Och när man går säger man *Adiós*, gärna med ett tillägg som *Qué tenga un buen día* eller *Qué le vaya bien!*

Känslor visar man ofta och gärna, och kärleksfulla ord används flitigt. Men man använder också många fula ord, *palabrotas* eller *tacos*, när man blir arg. I det här avsnittet finns många exempel på både artiga, kärleksfulla och grova ord som det kan vara bra att känna till. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Frases corteses

Perdone

Lo siento

Perdón

Frases cariñosas

Bonita

Pequeñito

Mami

Palabrotas

¡Hijo de puta!

¡Joder!

¡Coño!

Zorra

6) Marcos y Paula hablan de sus padres

Vad säger Marcos och Paula? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning. Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på avsnittet från 10:58.

Marcos

- **Hola.**

- No, Paula... Es que allí no hay coches, ni carreteras. Paula, mamá y papá se han ido a navegar y el barco se hundió. No sabemos dónde están.

- Paula... Tengo que contarte una cosa... Papá y mamá... no van a venir.

- A lo mejor, pero a partir de ahora, esta va a ser nuestra casa.

- No, no, Paula... Mamá no está enfadada contigo. Pero es que está en un sitio del que no puede volver.

Paula

- **Hola Marcos.**

- A lo mejor están en una isla secreta.

- ¿Por qué? Mamá está enfadada conmigo? Por eso nos ha traído aquí, ¿no? Pero si nos deja volver a casa, seré buena, de verdad, de verdad, de verdad...

- ¿Por qué no? ¿Se les ha roto el coche?

7) Frases muy españolas

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. Obs! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

¿A qué viene...?

Venga

Tranquila

Mentira

Tú a lo tuyo, yo a lo mío

Que me muero

Qué lío

Eso sí que

Yo qué sé

Claro que no

Por algo será

¿En serio?

Está claro?

¿Sabes qué?



¡_____! ¡Yo no soy cobarde!
 _____, no tengas miedo.
 ¿Qué vamos a hacer? Pues, _____.
 Yo tengo un hambre _____.
 Vale, te voy a dejar en paz. _____.
 ¿_____ esta pregunta?
 ¡_____! No entiendo nada.
 Si él quiere ir al cementerio, _____.
 _____, duérmete ya.
 ¿_____? Este colegio es mágico.
 Yo tomo las decisiones aquí, ¿_____?
 _____ me voy a ir. Te lo prometo.
 ¿Realmente vas a hacer esto? ¿_____?
 Contar chistes por las noches, _____ es divertido.

8) En otras palabras

På spanska kan man säga samma sak på flera olika sätt. Hur kan du säga de här meningarna med andra ord?

Está asustada.

No es asunto tuyo.

Llevamos esperando dos horas.

Quiero pillar la cama.

No tiene gracia.

Me cae bien.

9) ¿Qué quieren decir?

Ibland kan det vara svårt att förstå vad folk menar. Läs och fundera över fraserna nedan.

El salvajismo no se permite en este colegio, säger Héctor till Marcos. Vad menar han med det?

Alfonso ha venido, os ha visto vestidas y se ha dado la vuelta, säger Iván till Carolina och Victoria.

Los monstruos no hacen cosquillas, säger Paula till Marcos, och detta är också namnet på avsnittet. Vad menar Paula med det? Och varför tror du att avsnittet heter så?



10) ¿Usted o tú?

Usted no es mi padre, ni mi amigo.

På El Internado Laguna Negra säger eleverna *usted* till sina lärare, medan lärarna tilltalar eleverna med *tú*. Marcos säger *usted* till advokaten, som i sin tur duar honom. Ni-tilltalet *usted* har traditionellt sett varit viktigt i Spanien. Man tilltalar folk med *usted* för att visa respekt, framför allt mot äldre personer och auktoriteter, men även mot okända. Användandet av *usted* är dock ingen självklarhet bland spanjorerna längre, och det kan skilja sig från person till person, bland annat beroende på ålder och bakgrund. Är du osäker på om du ska säga *usted* eller *tú* till en person i Spanien? Börja med *usted* – om personen föredrar att bli duad så kommer hen att säga det!



Facit till övning 1

Te llaman tus padres. En el teléfono del pasillo.

Mamá y papa se han ido a navegar y el barco se hundió.

Es un secreto, ¿eh? Este colegio es mágico.

Yo pensaba que era el hada buena, pero era un hombre.

Alfonso dijo que nos tenía que contar algo muy importante.

Te vas a la calle, te vas a la calle.

Llevo toda la vida buscándolo, años, obsesionada, día y noche...

Iván

Marcos

Héctor

Paula

Carolina

Jacinta

María

Facit till övning 2

han muerto

a lo mejor/quizás/tal vez

oscuro

salir

esperar

perdida

ningún

seguro-a

juntos

única

necesito

sabes

mayor

tampoco

Facit till övning 3

Vad säger du när du vill att någon...

ska komma hit

¡Ven aquí!

ska följa med dig

¡Ven conmigo!

ska ge dig något

¡Dámelo!

ska gömma sig

¡Escóndete!

inte ska vara rädd

¡No tengas miedo!

ska gå och lägga sig

¡Acuéstate!

ska somna

¡Duérmete!

inte ska vara dum

¡No seas tonta!

ska sätta sig

¡Siéntate!

ska gå till sitt rum

¡Vete a tu habitación!

inte ska bli arg

¡No te enfades!

ska låta dig förklara

¡Déjame que te explique!

ska förklara det för polisen

¡Explícaselo a la policía!

ska resa sig upp

¡Levántate!

ska göra plats för någon

¡Hazle sitio!

ska vänta

¡Espera!

ska titta

¡Mira!

ska hjälpa dig

¡Ayúdame!



Facit till övning 6

M: Hola.

P: Hola Marcos.

M: Paula... Tengo que contarte una cosa. Papá y mamá... no van a venir.

P: ¿Por qué? Mamá está enfadada conmigo? Por eso nos ha traído aquí, ¿no? Pero si nos deja volver a casa, seré buena, de verdad, de verdad, de verdad...

M: No, no, Paula... Mamá no está enfadada contigo. Pero es que está en un sitio del que no puede volver.

P: ¿Por qué no? Se les ha roto el coche?

M: No, Paula... Es que allí no hay coches, ni carreteras. Paula, mamá y papá se han ido a navegar y el barco se hundió. No sabemos dónde están.

P: A lo mejor están en una isla secreta...

M: A lo mejor, pero a partir de ahora, esta va a ser nuestra casa.

Facit till övning 7

mentira
tranquila
yo qué sé
que me muero
tú a lo tuyo, yo a lo mío
a qué viene
qué lío
por algo será
venga
sabes qué
está claro
claro que no
en serio
eso sí que

Facit till övning 8

Tiene mucho miedo.
No es tu problema.
Hemos esperado dos horas.
Quiero ir a la cama.
No es divertido.
Me gusta.